

PROFESSIONAL TRANSLATOR

English > French

Areas of expertise: IT, marketing and tourism translations

15 years of experience

Education

2008 Master's Degree in translation, University of Rennes 2

Professional experience

January 2013 – Present: Freelance translator

- Marketing translations (bathroom fixtures, online streaming services, cars, children toys, HD cameras...)
- Translation and proofreading of IT user manuals and white papers
- Translation and proofreading of iOS/Android applications
- Translation of sales training material
- Translation of blog articles for the hospitality industry (lifestyle, school life...)
- Translation for development organizations
- Quality controls/LQA/bug fixes

October 2008 – August 2015: Translator, proofreader and project manager at LCI Bretagne, French translation agency based in Saint-Grégoire, France

- Translation and proofreading of IT documents: hardware, software, networks, product presentations, web sites
- Translation and proofreading of NGO reports, tourism brochures, marketing presentations and social networking sites, social networks
- Translation of medical texts: package inserts, surveys for physicians, recruitment surveys, patient information leaflets, general brochures
- Subtitling of commercials and marketing videos

Computer tools

- CAT tools: SDL Studio 2015, Smartling, MemoQ, Transifex, Memsource
- Programming/Web languages: VBA, HTML, CSS, PHP
- Microsoft Office: Word, PowerPoint, Excel, Access
- Quality control: Xbench, Antidote, JIRA, Mantis

What they say about me

"We work with Jessy for a year and we are very satisfied with this collaboration. He is a very professional and accurate translator, with high quality standards."

"Great work, delivered in time! Thank you very much!"

"Working mostly on UG / GSG (notebook) & HW projects. Cooperation has been smooth until now, communication & responses are prompt, deliveries on time. We plan to work with this supplier in future too."

"Jessy has a professional attitude and provide quality translations. I would not hesitate to recommend Jessy and we have formed a long term working relationship with him."

"The client was very happy with your translations, thank you very much for all of your work on this."

Hobbies

- Reading (sci-fi, fantasy)
- Computers (VBA programming, monitoring of software and hardware news)
- Video games (casual gaming, platforms, action, MMORPG)
- Astronomy
- Sport (running and swimming)